

**Zeitschrift:** The Swiss observer : the journal of the Federation of Swiss Societies in the UK

**Herausgeber:** Federation of Swiss Societies in the United Kingdom

**Band:** - (1964)

**Heft:** 1468

**Artikel:** Berner Platte - Vorgekocht und Servierfertig

**Autor:** [s.n.]

**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-696751>

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 22.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## HOLIDAY VILLAGE ON THE LAKE OF NEUCHATEL

Strict regulations have been laid down for a holiday and weekend-community which is being planned in one of Switzerland's loveliest natural settings — the shores of the Lake of Neuchâtel, halfway between the once-famous spa of Yverdon and the town of Estavayer-le-Lac, a gem of medieval architecture. Only single-storey buildings will be permitted; the reed-lined shore must be left undisturbed, and the builders must commit themselves to plant five thousand trees in order to ensure that the new development will blend into its surroundings. The only trace of modern technology will be a four-lane highway, which will pass well away from the lakeside, to the south of the settlement which will be called "Cheyres-Vacances". A motel, thirty-three vacation homes and one hundred bungalows will provide accommodation for some six hundred guests, and an additional two hundred and fifty will be taken care of in trailer-camps and camping areas. Four clubhouses will serve those interested in water sports, and a large restaurant and motel are also planned. Several swimming-pools and canals will lend "a touch of Venice" to this new Swiss resort. The date for the completion of "Cheyres-Vacances" has not yet been definitely set. Its location is about thirty-nine miles southwest of Berne and some thirty-three miles north of Lausanne.

S.N.T.O.

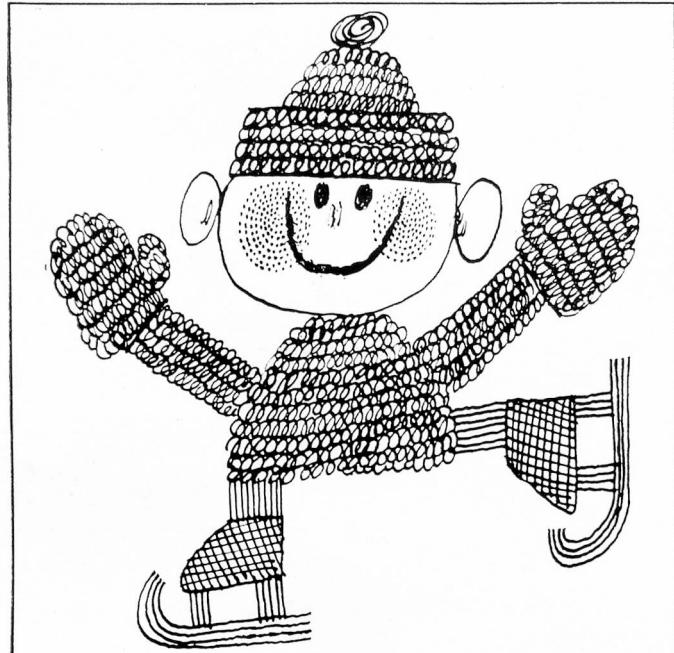
## BERNER PLATTE — VORGEKOCHT UND SERVIERFERTIG

In den "Howeg-Nachrichten" lesen wir ein Inserat, in welchem den Restaurants "vorgekochte, vakuumverpackte, servierfertige Berner Platten" offeriert werden: Rollschinkli, Zunge, Speck und Wurst zu Fr. 1.30. Diese Packungen, so wird ausgeführt, seien "zweckmäßig an Cheffreitagen". Man brauche sie nur ein paar Minuten ins kochende Wasser zu legen, und schon könne man sie anrichten.

Man kennt die Personalnöte unserer Gaststätten und hat alles Verständnis dafür, dass sie sich nach Möglichkeit moderner Arbeitskraftersatzmethoden bedienen. Wir meinen nur: der Gast sollte darüber unterrichtet sein und der "Ersatz" auch in der Menuliste einen "Ersatzpreis" eingeräumt erhalten. Man hört als Faustregel meist einen Zuschlag von 90 Prozent zu den Selbstkosten nennen. Besucht der Gast ein renommiertes Restaurant — eventuell noch auf Grund eines *Guide gastronomique* — und hat er das Pech an einem Tage einzutreffen, da der geschätzte Meisterkoch frei hat, so dürfte er kaum entzückt sein, zum Normalpreis eine vom Lehrling rasch aufgetaute Platte vorgesetzt zu erhalten. "La mère elle-même fait la cuisine" rühmen sich oft französische Gaststätten. Es lässt sich nicht vermeiden, dass "la mère" mehr und mehr durch eine grosse Versandfabrik ersetzt wird, doch darf der Konsument auch auf diesem Sektor Marktklarheit und Marktdurchsicht verlangen. Es liegt dies im wohlverstandenen Interesse des Gastwirtes selber; enttäuschte Kunden machen schlechte Mundwerbung.

(*"Neue Zürcher Zeitung"*.)

## A Holiday Break in Winter, too!



## Sun seekers select Switzerland

Your Travel Agent knows all about the 127 Swiss winter resorts.  
Swiss National Tourist Office, 458, Strand,  
London W.C. 2

## TALKING TRAVEL?

*talk to the  
experts . . .*

## ALL TRAVEL SERVICES LTD.

OCEAN HOUSE, LITTLE TRINITY LANE,  
LONDON, E.C.4

TEL: CEN 5200

TELEX 28336